



CHOJNÓW - MOJE MIASTO



Rynek - XVIII-XX w.

Aleksandra Fokt - 12 lat

KALENDARZ 2010


Drodzy Państwo!

Kalendarz „Chojnów - moje miasto” jest wydawnictwem wyjątkowym. Po raz pierwszy w powojennej historii Chojnowa, a najprawdopodobniej w ogóle w dziejach miasta, powstał kalendarz, którego szatę graficzną stanowią rysunki wykonane przez chojnowskie dzieci.

Wydanie właśnie takiego kalendarza to pomysł Pani Krystyny Czapskiej i Pana Zbigniewa Halikowskiego, chojnowian znanych ze swojego zaangażowania w różnorodne przedsięwzięcia o charakterze społecznym i kulturalnym. Ich interesującą inicjatywę gorąco poparły władze miasta. Między styczniem a marcem 2009 r. został przeprowadzony konkurs plastyczny „Chojnów - moje miasto”, którego celem było ukazanie walorów architektonicznych i krajobrazowych naszego miasta. W konkursie wzięli udział uczniowie z chojnowskich szkół: Szkoły Podstawowej nr 3, Szkoły Podstawowej nr 4, Gimnazjum nr 1 i Gimnazjum nr 2. Powstało dużo ciekawych prac, czternaście z nich zamieszczono w kalendarzu - rysunki przedstawiają m.in. kościół p.w. Św. Piotra i Pawła, kościół p.w. Niepokalanego Poczęcia NMP, Basztę Tkaczy, Zamek Piastów, w którym obecnie mieści się Muzeum Regionalne. Ostateczny kształt graficzny kalendarza przygotował Pan Andrzej Bobik, który podjął się druku tego wydawnictwa. Promocja kalendarza połączona z otwarciem pokonkursowej wystawy „Chojnów - moje miasto” odbyła się 6 maja 2009 r. w Galerii Młodych w Miejskiej Bibliotece Publicznej w Chojnowie.

Mamy nadzieję, że Państwo z takim samym, jak i my wzruszeniem spoglądać będziecie na zaprezentowane zakątki Chojnowa świadczące o pięknie, niepowtarzalności i bogatej historii naszego miasta.

Bardzo dziękujemy wszystkim, którzy przyczynili się do wydania kalendarza, zwłaszcza naszym młodym artystom.



Przewodniczący Rady Miejskiej



Burmistrz Miasta Chojnowa

Sehr geehrte Herrschaften!

Der Kalender „Chojnów - meine Stadt“ ist eine außergewöhnliche Ausgabe, dessen Layout zum ersten Mal in der Nachkriegszeit, und wahrscheinlich auch überhaupt zum ersten Mal in der Stadtgeschichte, die Zeichnungen der Chojnower Kinder darstellen.

Die Idee, solchen Kalender herauszugeben, stammt von den Chojnowern, die durch ihr Engagement in verschiedene kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen bekannt sind: von Frau Krystyna Czapska und Herrn Zbigniew Halikowski. Ihre interessante Initiative wurde durch die Stadtverwaltung heiß unterstützt. Zwischen Januar und März 2009 wurde ein bildender Wettbewerb „Chojnów - meine Stadt“ durchgeführt. Sein Ziel war die architektonischen und landschaftlichen Valeurs unserer Stadt zu zeigen. An dem Wettbewerb haben die Schüler der Chojnower Schulen: der Grundschulen Nr. 3 und 4 und der Gymnasien Nr. 1 und 2 teilgenommen. Es sind viele interessante Zeichnungen entstanden worden, von denen vierzehn in dem Kalender veröffentlicht wurden. Auf den Bildern werden u.a. die Hl. Apostel Peter und Paul Kirche, die Unbefleckte Empfängnis der Jungfrau Maria Kirche, der Weberturm, das Piastenschloß, heute Regionalmuseum dargestellt. Die entgeltliche Text- und Bildgestaltung bereitete Herr Andrzej Bobik vor, der den Kalender herausgegeben hat.

Die Promotion von dem Kalender, verbunden mit der Konkursaustellung „Chojnów - meine Stadt“, hat am 6. Mai in der Galerie der Stadtbibliothek in Chojnów stattgefunden.

Wir hoffen, dass Sie genauso wie wir gerührt werden beim Schauen auf die vorgestellten Chojnower Winkel, die von Schönheit, Einmaligkeit und vom Reichtum der Geschichte unserer Stadt zeugen.

Wir danken Allen, die zur Ausgabe von dem Kalender beigetragen haben, vor allem unseren jungen Künstlern.



Vorsitzende des Stadtrates



Bürgermeister der Stadt Chojnów

Le calendrier "Chojnów - ma ville" est une publication exceptionnelle. Pour la première fois, la décoration de ce calendrier est constituée des illustrations faites par les enfants de Chojnów.

L'edition de ce calendrier est une idée de Madame Krystyna Czapska et Monsieur Zbigniew Halikowski, les habitants de Chojnów connus de leur engagement dans de nombreuses entreprises sociales et culturelles. Les autorités municipales ont prêté avec joie leur appui à cette intéressante initiative. Entre janvier et mai 2009, un concours " Chojnów - ma ville " s'est déroulé. Son but était de montrer les valeurs architecturales et de paysage de notre ville. Les élèves de nos deux écoles primaires (Ecole Primaire N°3, Ecole Primaire N°4) et de nos deux collèges (Gymnase N°1 et Gymnase N°2) y ont participé. Ils ont créé beaucoup de dessins intéressants dont 14 ont été insérés dans le calendrier - les illustrations présentent entre autres l'Eglise de Saint Pierre et Saint Paul, l'Eglise de la Vierge Marie, la Tour des Tisseurs, le Château des Piasts. La forme graphique finale du calendrier a été préparée par Monsieur Andrzej Bobik qui a aussi imprimé cette publication.

La promotion du calendrier a eu lieu le 6 mai 2009 pendant l'exposition des oeuvres " Chojnów - ma ville " dans la Galerie des Jeunes de la Bibliothèque Publique à Chojnów.

Nous espérons que vous serez émus par le spectacle de tous ces endroits de notre ville présentés par les enfants. Vous pourrez découvrir leur beauté, leur spécificité et la richesse historique de Chojnów.



Maire de Chojnów



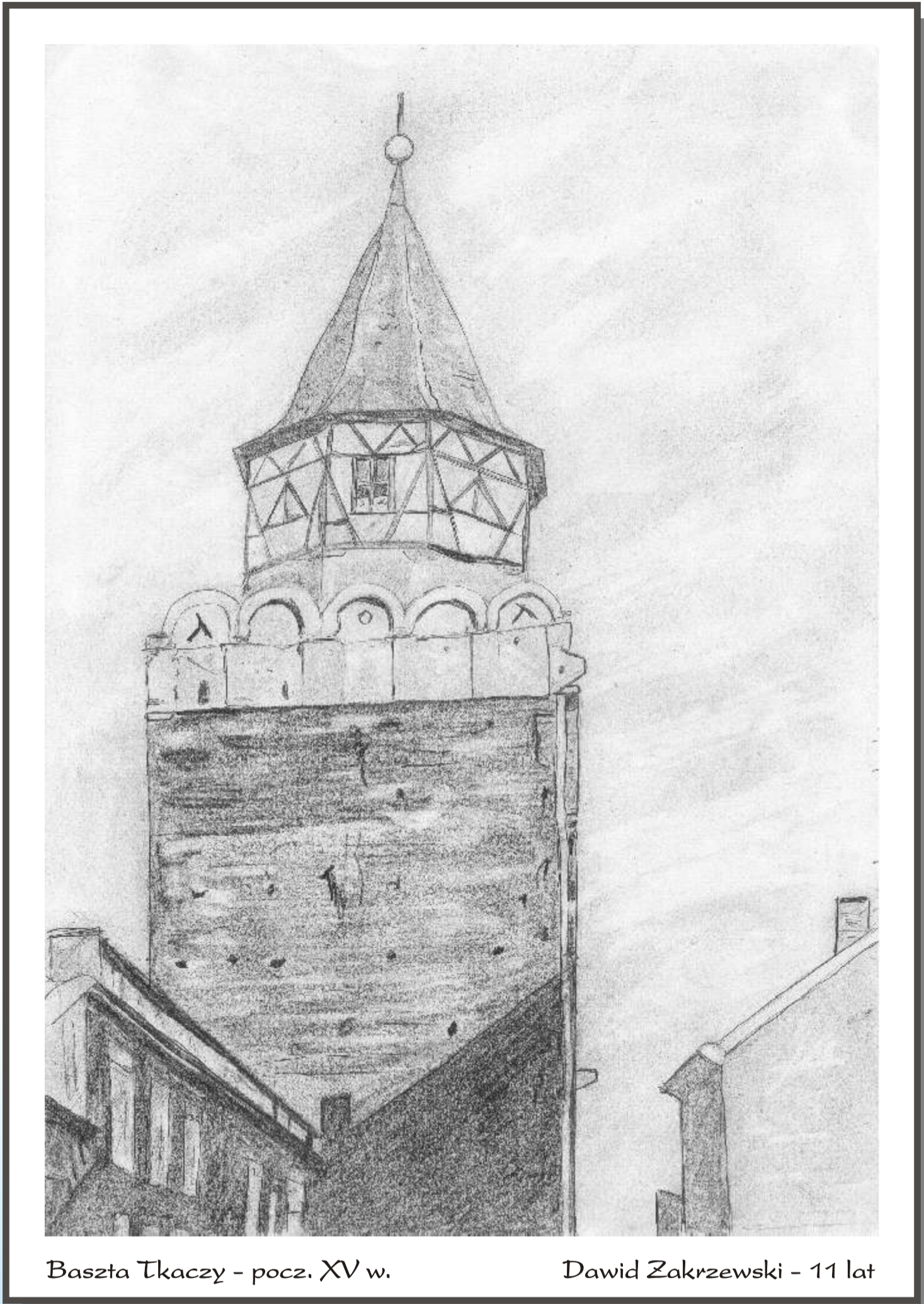
Président du Conseil Municipal



CHOJNÓW - MOJE MIASTO



EGELSBACH



Baszta Tkaczy - pocz. XV w.

Dawid Zakrzewski - 11 lat

STYCZEŃ JANUAR JANVIER

2010

Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd	Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd
mo/lu	di/ma	mi/me	do/je	fr/ve	sa/sa	so/di	mo/lu	di/ma	mi/me	do/je	fr/ve	sa/sa	so/di
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
				Nowy Rok Mieczysława	Izydora Makarego	Danuty Genowefy	Tytusa Anieli	Edwarda Szymona	Kacpra Melchiora	Juliana Lucjana	Seweryna Mściława	Marianny Juliana	Walerii Bonifacego
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Matyldy Honoraty	Benedykta Arkadiusza	Weroniki Bogumily	Feliksa Hilarego	Pawła Dąbrówki	Marcelego Włodzimierza	Antoniego Mariana	Piotra Małgorzaty	Mariusza Henryka	Fabiana Sebastiana	Agnieszki Jarosława	Anastazego Wincentego	Ildefonsa Rajmunda	Felicji Rafała
25	26	27	28	29	30	31							
Pawła Miłosza	Pauli Polikarpa	Ilony Przybysława	Agnieszki Juliana	Zdzisława Franciszka	Martyny Macieja	Marceliny Ludwika							



CHOJNÓW - MOJE MIASTO



Zamek Piastów - XIV w.

Dariusz Francka - 8 lat

LUTY FEBRUAR FÉVRIER

2010

Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd	Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd
mo/lu	di/ma	mi/me	do/je	fr/ve	sa/sa	so/di	mo/lu	di/ma	mi/me	do/je	fr/ve	sa/sa	so/di
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Brygidy Ignacego	Marii Miroslawa	Błażeja Oskara	Andrzeja Weroniki	Agaty Adelajdy	Doroty Bohdana	Ryszarda Romualda	Piotra Jana	Cyryla Apolonii	Elwiry Scholastyki	Marii Lucjana	Eulalii Benedykta	Grzegorza Katarzyny	Walentego Zenona
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Faustyna Jowity	Danuty Bernarda	Zbigniewa Łukasza	Konstancji Maksyma	Konrada Arnolda	Leona Ludmira	Eleonory Feliksa	Marty Małgorzaty	Romany Damiana	Macieja Bogusza	Wiktora Cezarego	Miroslawa Aleksandra	Gabriela Anastazji	Romana Makarego



CHOJNÓW - MOJE MIASTO



Dom Kata, ul. Grotgera - XVIII w.

Daniel Kudła - 8 lat

MAJ MAI MAI

2010

Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd	Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd
mo/lu	di/ma	mi/me	do/je	fr/ve	sa/sa	so/di	mo/lu	di/ma	mi/me	do/je	fr/ve	sa/sa	so/di
					1	2	3	4	5	6	7	8	9
					Święto Pracy Józefa	Anatola Zygmunta	NMP Królowej Polski Rocz. Konstytucji 3 maja Marii	Moniki Floriana	Ireny Waldemara	Juranda Judyty	Gizeli Ludmiły	Stanisława Wiktora	Bożydara Grzegorza
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Izodora Antoniego	Miry Alberta	Dominika Pankracego	Roberta Serwacego	Bonifacego Macieja	Zofii Nadziei	Andrzeja Wieńczyława	Sławomira Weroniki	Eryka Aleksandry	Piotra Mikołaja	Bernarda Bazylego	Donata Krispina	Julii Heleny	Iwony Dezyderiusza
24	25	26	27	28	29	30	31						
Joanny Zuzanny	Urbana Grzegorza	Eweliny Filipa	Jana Juliusza	Augustyna Jaromira	Marii Magdaleny	Feliksa Ferdynanda	Anieli Petroneli						



CHOJNÓW - MOJE MIASTO



Kościół p.w. Niepokalanego Poczęcia NMP - pocz. XX w.

Daria Morawska - 8 lat

SIERPIEŃ AUGUST AOÛT

2010

Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd	Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd
mo/lu	di/ma	mi/me	do/je	fr/ve	sa/sa	so/di	mo/lu	di/ma	mi/me	do/je	fr/ve	sa/sa	so/di
						1 Piotra Justyny	2 Gustawa Alfonsa	3 Lidii Augusta	4 Dominika Protazego	5 Marii Stanisławy	6 Sławy Jakuba	7 Doroty Kajetana	8 Emiliana Cypriana
9 Romana Romualdy	10 Borysa Wawrzyńca	11 Zuzanny Włodzimierza	12 Klary Lecha	13 Hipolita Diany	14 Alfreda Euzebiusza	15 Wniebowzięcie NMP Marii	16 Rocha Joachima	17 Jacka Mirona	18 Ilony Bronisławy	19 Bolesława Juliana	20 Bernarda Sobieława	21 Joanny Kazimiery	22 Cezarego Zygfryda
23 Filipa Apolinarego	24 Jerzego Bartłomieja	25 Ludwika Luizy	26 Sandry Ireneusza	27 Józefa Moniki	28 Augustyny Patrycji	29 Sabiny Jana	30 Róży Szczęsnego	31 Bohdana Rajmunda					



CHOJNÓW - MOJE MIASTO



Dworzec PKP - pocz. XX w.

Aleksandra Chrzanowska - 10 lat

PAŹDZIERNIK OKTOBER OCTOBRE 2010

Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd	Pn	Wt	Śr	Cz	Pt	So	Nd
mo/lu	di/ma	mi/me	do/je	fr/ve	sa/sa	so/di	mo/lu	di/ma	mi/me	do/je	fr/ve	sa/sa	so/di
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
				Danuty Remigiusza	Teofila Dionizego	Gerarda Teresy	Rozalii Franciszka	Apolinarego Igora	Artura Brunona	Marii Marka	Pelagii Brygidy	Ludwika Dionizego	Pauliny Franciszka
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Emila Aldony	Eustachego Maksymiliana	Edwarda Teofila	Bernarda Dominkia	Teresy Jadwigi	Gawła Florentyny	Wiktora Malgorzaty	Łukasza Juliana	Piotra Ziemowita	Ireny Jana	Urszuli Hilarego	Fiiipa Kordiana	Teodora Ignacego	Rafała Marcina
25	26	27	28	29	30	31							
Darii Kryspina	Lucjana Edwarda	Sabiny Iwony	Szymona Tadeusza	Wioletty Euzebil	Zenobii Przemysława	Saturnina Augusta							



NASZE MIASTA PARTNERSKIE



EGELSBACH



CHOJNÓW - MOJE MIASTO



"Chojnow - moje miejsce na Ziemi"

Adrianna Stańczyk - 10 lat

KALENDARZ 2010

Projekt graficzny i druk wykonała drukarnia UNIFOT w Chojnowie